

TABLE DES MATIÈRES

	Page
REMERCIEMENTS	VII
TRANSCRIPTION DES LETTRES ARABES	IX
LISTE DES ABRÉVIATIONS	IX
INTRODUCTION GÉNÉRALE	1
Bilan historiographique	4
L'histoire de la Sicile normande : une recherche en plein renouveau	9
En finir avec l'histoire des «dominations» de la Sicile	11
Limites et interstices	13
Description des sources	16

PRÉAMBULE

LA CONQUÊTE DE L'ESPACE INSULAIRE PAR LES HAUTEVILLE : LES FAITS ET LA GESTE

I. Une conquête de trente ans : rythmes et modalités	22
Un petit nombre de sources	23
L'avancée normande : un tableau récapitulatif	25
Retour sur les causes de la conquête	27
Les étapes de la conquête	32
Figures de conquis : un éventail d'attitudes variées, de l'accueil enthousiaste au refus	32
La collaboration de certains chefs musulmans et des «Grecs» insulaires	32
La résistance à la conquête normande	34
Interprètes et espions arabophones	36
La reddition des localités siciliennes	38

	Page
Profondeur de la conquête et conversion de l'espace insulaire	41
La profondeur relative de la conquête	41
Approche de l'espace musulman par les Normands	44
II. L'«esprit de croisade» des Normands durant la conquête	46
Une croisade avant la lettre? Les termes du débat	47
La dimension institutionnelle	49
La conquête de la Sicile : une entreprise portée par un mouvement spirituel?	53
Les Normands, peuple élu investi d'une mission?	60

PREMIÈRE PARTIE

LA CONCEPTION ŒCUMÉNIQUE DE LA ROYAUTÉ NORMANDE DE SICILE : MYTHES ET RÉALITÉS

Introduction	67
Chapitre 1 – LA SPHÈRE DE LA SOUVERAINETÉ : LES LANGUES DU ROI	73
I. La langue arabe dans la production de la chancellerie sicilienne	74
La place des actes en arabe dans les diplômes des Hauteville concernant la Sicile entre 1105 et 1194	75
Les critères de l'analyse	76
Les motivations du choix linguistique	79
Les actes bilingues : une réelle convergence linguistique?	80
Choix linguistiques et efficacité administrative	83
Retour sur la politique linguistique des Hauteville : maintien de l'arabe ou ré-arabisation?	83
Un choix technique et idéologique	84
Cloisonnement ou convergence linguistique?	86
Peut-on parler de l'«incompétence linguistique» de l'administration sicilienne?	87
La correspondance en arabe des souverains de Sicile ..	91

	Page
II. Langue et souveraineté : la titulature et la conception du pouvoir en Sicile, l'apport islamique	94
La titulature des souverains siciliens sur les monnaies	95
La titulature des deux Roger	96
L'adaptation de la monnaie au contexte local : le cas de la Sicile, p. 96; La titulature de Roger I ^{er} et Roger II sur les pièces de monnaie : évolutions, p. 99.	
Les titulatures royales monétaires sous les deux Guillaume	102
La titulature royale dans les diplômes de la chancellerie sicilienne	103
Roger II	103
Traits généraux de la titulature de Roger II, p. 104; – La racine q.d.s. et ses dérivés, p. 104; Un apport spécifique du milieu chrétien arabophone de Sicile?, p. 106.	
L'évolution de la mort de Roger II à celle de Guillaume II	110
Inflation et personnalisation de la titulature après la mort de Roger II, p. 110; Les titres territoriaux des souverains siciliens, p. 111; L'élément chrétien dans les diplômes et la titulature arabes des rois de Sicile, p. 113; Les sceaux des souverains normands, p. 115.	
Conclusions du Chapitre 1	117
Chapitre 2 – LA SPHÈRE DE LA SOUVERAINETÉ : LES IMAGES DU ROI	119
I. Le cérémonial royal dans la Sicile du XII ^e siècle : un cérémonial «oriental»?	121
Nouveaux éléments concernant le cérémonial royal :	
insignes, costumes et processions	121
Nouvelles données sur la <i>proskynésis</i> en Sicile	122
Les processions dans la ville	124
Le costume des souverains siciliens : la couronne	127
Un costume islamique?	129
Trois inscriptions arabes en marbre du palais normand :	
apport pour l'étude du cérémonial	136
Présentation des inscriptions : déchiffrement, technique et emplacement	137
Signification des deux inscriptions et liens avec le cérémonial royal	140

	Page
II. Retour sur la Chapelle palatine de Palerme : une exalta- tion du pouvoir royal?	145
Données générales sur la Chapelle palatine de Palerme	145
Quelles approches pour le plafond de la Chapelle pala- tine?	148
La place du plafond de tradition islamique dans la Chapelle palatine : un pôle religieux et un pôle royal?	150
Le plafond de la Chapelle palatine : description générale et principales lectures	152
Programme royal ou décoration d'un édifice reli- gieux?	157
Le plafond de la Chapelle palatine : l'effet général recherché	162
Le plafond de la Chapelle palatine : une lecture rap- prochée	163
Quelques pistes concernant les origines des registres artistiques et des techniques mobilisés dans la réali- sation du plafond de la Chapelle palatine	167
Conclusions du Chapitre 2	174
 Chapitre 3 – DES PRÉTENTIONS UNIVERSELLES RELAYÉES PAR UN MÉCENAT ARCHITECTURAL ET LITTÉRAIRE	 177
I. Les rois de Sicile en rois-bâisseurs et en souverains univer- sels : architecture et poésie dans la Sicile du XII ^e siècle	178
Constructeur et ordonnateur du monde : le pouvoir démurgique du souverain	179
Le roi-architecte	179
Le souverain ordonnateur du monde	182
Un souverain universel	186
Des images anciennes puisées dans un fond com- mun : le <i>malik</i> sicilien	186
La royauté universelle : thèmes et symboles	187
II. Le mécénat des Hauteville dans le domaine de la produc- tion écrite	191
Une répartition linguistique des genres	192
Les ouvrages en latin et en ancien français	192
Les ouvrages grecs	198

	Page
Les ouvrages arabes	202
La géographie d'al-Idrīsī, p. 203; La poésie en langue arabe, p. 204; Biographies royales et miroirs des princes, p. 206.	
Une convergence limitée?	212
Les ouvrages multilingues : le monopole des textes scripturaires	212
L'inventaire arabe du XII ^e siècle conservé dans le trésor de la Chapelle palatine	217
Un petit nombre de traducteurs	222
Une image tronquée? Le cas des chiffres indo-arabes en Sicile	228
Conclusions du Chapitre 3	229
Conclusions de la Première partie	231

DEUXIÈME PARTIE

ÉTAT, ADMINISTRATION ET SERVICE DU ROI DANS LA SICILE
DES XI^e-XII^e SIÈCLES

Introduction	237
Préambule : une construction marquée par des tensions politiques	239
Chapitre 4 – ÉTAT ET ADMINISTRATION DANS LA SICILE NORMANDE	243
Un bilan historiographique	243
Les études classiques	244
Les apports de l'historiographie récente	248
I. L'administration centrale de la Sicile normande dans la première moitié du XII ^e siècle	251
Les relations entre les organes centraux de l'administration et le souverain	251
Redéfinir les tâches de l'administration centrale (le <i>diwān al-ma'mūr</i> et le <i>diwān al-taḥqūq al-ma'mūr</i>).	255

	Page
Nouvelle définition du <i>dīwān al-ma'mūr</i>	256
Le <i>diwān al-tahqīq al-ma'mūr</i> : nouvelle définition et relations avec le <i>dīwān al-ma'mūr</i>	259
Précédents byzantins ou islamiques ou bien création normande?	263
 II. Évolutions de l'administration centrale sous Guillaume I ^{er} et Guillaume II	 269
Latinisation et hellénisation de la nomenclature des organes administratifs dans la seconde moitié du XII ^e siècle	270
Rapide retour sur les fonctions financières désignées en latin et en grec de la fin du XI ^e siècle à la fin des années 1160	271
De nouveaux équivalents grecs : <i>sekreton</i> et <i>mega sekreton</i>	274
L'essor du camérier palatin	275
Apparition de la <i>duana de secretis</i> et de la <i>duana baronum</i> ; compétences régionales des divers bureaux financiers	276
La <i>duana de secretis</i>	276
La <i>duana baronum</i>	277
<i>Dīwān/s</i> et <i>Camera</i> royale	279
Le <i>dīwān al-fawā'id</i>	280
 III. L'administration locale dans la Sicile normande : des pratiques administratives distinctes en fonction des régions et des groupes composant la population?	 283
La terminologie grecque ou d'origine grecque : <i>stratēgos</i> et <i>exousiastēs</i>	285
La terminologie latine ou d'origine latine	292
La terminologie arabe	296
Au-delà de la variété du lexique, une homogénéité marquée des fonctions	298
 Conclusions du Chapitre 4	 300
 Chapitre 5 – LA SPHÈRE DE LA DOMINATION : LE SERVICE DU ROI ET LA COUR	 303
 I. Au service et à la cour du roi : la première moitié du XII ^e siècle	 305
Melkites et mozarabes	305

	Page
Les grands administrateurs et la place des Arabo-musulmans au cœur de l'État : les lacunes de la documentation avant 1154	307
La période antérieure à l'avènement de la royauté (1130)	307
Les officiers du gouvernement central avant 1130, p. 308; Prémisses sur les émirs et les émirs des émirs : l'évolution jusqu'au milieu du XII ^e siècle, p. 308; Les débuts d'un émirat puissant : Christodule, p. 310.	
Le règne de Roger II	311
Georges d'Antioche, p. 311; Philippe de Mahdiya, p. 315; Les Latins au service et autour de Roger II, p. 315.	
Au-delà de la fonction : retour sur la titulature des grands fonctionnaires siciliens	316
Georges d'Antioche, p. 317; Les titres concédés par l'empereur de Byzance et les souverains islamiques aux grands fonctionnaires siciliens, p. 318.	
Une élite arabo-musulmane au milieu du XII ^e siècle? ..	322
Les fonctions judiciaires : les <i>qāḍīs</i> de Palerme ...	322
Une aristocratie arabo-musulmane au plus près du souverain?	323
II. Les élites administratives et curiales sous les deux Guillaume	328
Une latinisation marquée sous Guillaume I ^{er} et Marguerite?	328
La disparition des émirs siciliens	328
Les <i>regis familiares</i>	329
Une convergence plus marquée au sein de la titulature : une tentative sans lendemain?	332
Les officiers de l'administration centrale sous Guillaume I ^{er} et Guillaume II	333
Au cœur de l'État : de l'émir au <i>camerarius</i> . Le règne des eunuques	334
Les officiers du <i>dīwān</i>	337
Eunuques et Arabo-musulmans à la cour du souverain durant la seconde moitié du XII ^e siècle	339
Les eunuques du palais : sens et portée de leur présence à la cour	340
Une cour islamique?	342

	Page
Les grands arabo-musulmans à la cour de 1154 à 1189 : Ibn Qalāqis, informateur privilégié	344
III. Le rôle des Arabo-musulmans dans les troupes comtales, puis royales au XII ^e siècle	346
Conclusions du chapitre 5	349
Conclusions de la Deuxième partie	353

TROISIÈME PARTIE

LES FONDEMENTS DE LA DOMINATION : ORGANISATION DU TERRITOIRE ET STRUCTURATION DES ÉLITES EN SICILE (XI^e ET XII^e SIÈCLES)

Introduction	359
Chapitre 6 – L'ORGANISATION DU TERRITOIRE SICILIEN DE LA FIN DU XI ^e À LA FIN DU XII ^e SIÈCLE	365
I. Les apports de la toponymie	367
Problèmes de méthode	368
Toponymie et peuplement	368
Les critères de la sélection	370
L'exploitation des données	373
Interprétation des tableaux	375
Situation des trois vaux	375
Urbanisation et arabisation	377
Typologie des toponymes recensés	379
Changement d'échelle : les ensembles sub-régionaux	383
La microtoponymie sicilienne médiévale : le cas du Monreale	387
II. L'organisation du territoire sicilien sous les Normands ..	392
Présentation générale de l'état de la question et apport de l'archéologie	394
Une étude lexicale renouvelée	400
Retour sur les sources et questions de méthode ...	401
Le lexique des sites fortifiés siciliens au XII ^e siècle	403
Le lexique des habitats ouverts en Sicile au XII ^e siècle	404

	Page
III. Pour une nouvelle définition du <i>raḥal</i> sicilien	408
Questions sur la nature des limites décrites dans le diplôme de 1182 pour Monreale	409
Le <i>raḥal</i> en Sicile au XII ^e siècle	413
Les toponymes en « <i>raḥal</i> » dans les documents arabes de 1178, 1182 et 1183	413
Le <i>raḥal</i> : une réalité foncière? Confrontation des documents et des transcriptions grecques et latines avec la version arabe	416
Al-Idrīsī et le <i>raḥal</i>	422
Les documents latins des XII ^e -XIII ^e siècles	425
Les relations entre les sites fortifiés et les habitats ouverts en Sicile aux XI ^e -XII ^e siècles	426
Conclusions du Chapitre 6	427
Chapitre 7 – COMPOSITION ET STRUCTURATION DES ÉLITES SICILIENNES : RETOUR SUR LE FÉODALISME ET LA FÉODALITÉ	429
I. La terminologie utilisée en Italie méridionale et en Sicile	431
II. La structuration des élites conquérantes en Sicile	436
Les <i>milites</i> siciliens et les barons royaux	436
Les élites conquérantes et l'État en Sicile	441
Concessions, service militaire et délégation de l'auto- rité publique	441
L'État et le contrôle des concessions	444
III. Les concessions au bénéfice des institutions ecclésiastiques	447
Retour sur la fondation des évêchés dans la Sicile des XI ^e -XII ^e siècle	448
Les évêchés : un instrument de contrôle économique et politique	456
Les évêchés : des instruments de christianisation?	458
IV. L'intégration des Arabo-musulmans aux élites siciliennes : les <i>quwwād</i> siciliens et le <i>raḥal</i>	463
Les <i>quwwād</i> dans la Sicile normande	464
Les <i>quwwād</i> dans les documents latins et grecs	465

	Page
Biens fonciers et nature du patrimoine des <i>quwwād</i> siciliens	471
Conclusions du Chapitre 7	473
Conclusions de la Troisième partie	475

QUATRIÈME PARTIE

LA POPULATION ARABO-MUSULMANE DANS LA SICILE DU XII^e SIÈCLE. STATUTS JURIDIQUES ET CONDITIONS SOCIALES

Introduction	479
Chapitre 8 – LE CONTRÔLE DE LA POPULATION ARABO-MUSULMANE INSULAIRE : STATUTS ET FISCALITÉ	481
I. Trois statuts pour la population arabo-musulmane de Sicile?	482
La situation jusqu'au milieu du XI ^e siècle	483
La période normande	485
Les sources législatives latines	485
La terminologie trilingue employée dans les actes des XI ^e et XII ^e siècles	488
II. Les termes arabes : nouvelles lectures	492
Les <i>rijāl al-jarā'id</i>	493
Les <i>mul</i> s	501
Les <i>rijāl al-maḥallāt</i>	504
Les équivalences avec les autres termes arabes	506
Les communautés rurales arabo-musulmanes en Sicile	507
Contrepoint : la situation des paysans non arabo-musulmans dans la Sicile du XII ^e siècle	510
Conclusions du Chapitre 8	511
Chapitre 9 – POPULATION DES VILLES, POPULATION DES CHAMPS : STATUTS ET CONDITIONS SOCIALES DANS LA SICILE DU XII ^e SIÈCLE	517
I. La population sicilienne : les lacunes des sources arabes	518
Les maigres apports des sources de la période islamique	519

	Page
II. Les noms arabes dans les documents grecs et latins d'époque normande	523
L'anthroponymie arabe dans les documents latins et grecs	523
Les noms arabo-musulmans dans les sources latines et grecques	524
Le nombre de <i>rijāl al-jarā'id</i> , <i>mul</i> s et <i>rijāl al-maḥallāt</i> dans les listes arabes	538
Noms d'Arabo-musulmans ni <i>villani</i> ni <i>quwwād</i> dans les documents latins et grecs	539
Tentative d'interprétation	541
Considérations générales sur le moyen-arabe de Sicile	541
Questions ouvertes	543
Les données de l'anthroponymie	544
Interférences linguistiques	547
III. Enquête anthroponymique dans les <i>jarā'id</i> et les actes notariés arabes de Sicile	549
Rappels	550
Les <i>jarā'id</i>	551
La diversité sociale des communautés arabo-musulmanes	554
Déplacements internes et intégration de nouveaux venus	558
L'élément tribal	560
Le <i>dār</i>	561
La diversité religieuse	562
Le reflet d'interactions culturelles?	564
Les élites urbaines dans les actes notariés en arabe	566
Prémisse sur les actes notariés arabes en Sicile et sur le <i>qādī</i> de Palerme	567
Les noms des protagonistes dans les actes notariés en arabe de Sicile	570
Les informations livrées par l'anthroponymie des actes notariés	575
Les noms arabo-musulmans dans les actes notariés en langue grecque se rapportant aux villes	577
Conclusions du Chapitre 9	578
Conclusions de la Quatrième partie	581

ÉPILOGUE

UN PRÉCIPITÉ DU XII^e SIÈCLE SICILIEN :
L'ÉVOLUTION INTÉRIEURE ET L'HORIZON DU *DĀR AL-ISLĀM*

I. Une royauté œcuménique non exempte de tensions sous	
Roger II	586
Tensions internes	586
Georges d'Antioche contre Christodule	587
L'exécution de Philippe de Mahdia (1153)	588
Roger II et le <i>dār al-islām</i>	590
Avant Georges	591
Les nouvelles orientations de la politique rogérienne vis-à-vis du <i>dār al-islām</i> après 1123	592
Après 1130 : l'Ifrīqiya des Hauteville et les relations avec les Fatimides	593
II. Le règne des deux Guillaume ou l'âge des turbulences ..	598
Le règne de Guillaume I ^{er} (1154-1166) ou la manifesta- tion des tensions	601
Tyrannie et projet sicilien	601
Le parcours politique sinueux de Maïon de Bari sous Guillaume I ^{er}	604
La crise des années 1160-1162 et l'irrésistible ascen- sion de Mathieu d'Aiello	607
Abandonner l'Ifrīqiya? Réticences ifrīqiyennes, nou- veaux choix politiques et nouveaux ennemis	609
III. La régente Marguerite, Guillaume II et leurs conseillers :	
tensions et luttes politiques	611
Les grandes lignes de l'évolution interne	611
La régence de Marguerite (1166-1171)	611
L'élément arabo-musulman au cœur du royaume normand : lecture transversale du Pseudo- Falcand	616
La politique extérieure de Marguerite et de Guillaume II	619
Guillaume II et ses conseillers : la <i>Lettre au Trésorier de la Chapelle palatine</i>	620
CONCLUSION GÉNÉRALE	627
ANNEXES	633
SOURCES ET BIBLIOGRAPHIE	741

	Page
LISTE DES ILLUSTRATIONS ET DES TABLEAUX	799
LISTE DES ANNEXES	801
INDEX DES NOMS DE PERSONNES	803
INDEX DES NOMS DE LIEUX	807
INDEX DES MANUSCRITS ET DES TITRES D'OUVRAGES CITÉS SANS LE NOM DE LEUR AUTEUR	813
INDEX RERUM	815
TABLE DES MATIÈRES	817

Achevé d'imprimer
en juin 2011
sur les presses de la
Scuola Tipografica S. Pio X
Via degli Etruschi, 7
00185 Roma